

Abril de 2026

広報こなんポルトガル語版 2026 年 4 月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan
Local : prédio leste "higashi chousha"
tel : 0748-71-2354 fax: 0748-72-3788
Endereço: Shiga-ken Konan-shi Chuou 1-1



【capa deste mês】 "Política Administrativa do ano fiscal 2026"

Este quebra-cabeça é baseado no emblema da cidade. Ele foi projetado para representar as quatro principais políticas da cidade para o ano fiscal de 2026.

Ao encaixar as peças, o futuro da cidade ganha forma, e a última peça apresenta o tema da prefeita Matsuura para este ano: "Vamos em frente". Juntos, com todos os cidadãos, daremos um novo passo rumo ao futuro.



Homepage da cidade

Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

(com serviço de tradução automática)

Informações sobre a cidade de Konan

Homepage da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



Você pode efetuar o pagamento sem dinheiro para pagar as taxas de atendimento!



Pagamento fácil e seguro com apenas um toque!

Com a introdução de caixas de autoatendimento, agora você pode pagar taxas na caixa usando pagamento sem dinheiro. Como não é necessário entregar dinheiro em espécie, você pode efetuar pagamentos com mais facilidades. Sinta-se à vontade para usar este recurso.

- **Balcões de atendimento disponíveis:** Seção de Assuntos Cidadãos e Seção de Contabilidade
- **Métodos de pagamento aceitos:** Cartão de crédito, dinheiro eletrônico, pagamento por código, etc.

- ※ Pagamentos em dinheiro ainda são aceitos.
- ※ *Obs.: Pagamentos sem dinheiro não estão disponíveis para o pagamento de impostos municipais e contas de serviços públicos no balcão.



Para mais informações, visite homepage da cidade.

Homepage da cidade.

• Obtenha facilmente um certificado através do nosso serviço de emissão em lojas de conveniência!!

O serviço de emissão de documentos em lojas de conveniência permite obter cópias de documentos como certidões de registro de residente (Jūmin-hyō) e certidões de registro de selo (inkan tōroku shōmei-sho), etc em copiadoras multifuncionais instaladas em lojas de conveniência em todo o país.

Para usar este serviço, você precisa de um Cartão My Number equipado com um certificado eletrônico de autenticação de usuário (senha de 4 dígitos)



Homepage da cidade.

■ Economize dinheiro!

- Economize tempo indo à prefeitura e esperando na fila do balcão.
- A taxa é 100 ienes mais barata do que pagar no balcão.

*Para mais informações, visite a homepage da cidade.

Tipo de certificado	Taxa	Pessoas elegíveis,	Observações
Certificado de registro de Residente (Jūmin-hyō)	No balcão da prefeitura 300 ienes ↓ Na caixa de autoatendimento 200 ienes	A própria pessoa • Uma pessoa da mesma residência	* Somente as informações mais recentes estão disponíveis (histórico de endereço, nome, etc. não serão exibidos). * Registros familiares excluídos não podem ser obtidos.
Certificado de assuntos registrados no certificado de registro de residente (jūmin-hyō kisai jikō shōmei-sho)			
Certificado de registro de selo (inkan tōroku shōmei-sho)		• A própria pessoa	* Somente para aqueles que registraram seu carimbo na cidade de Konan.
Registro suplementar do registro familiar (kosekinofuhyō)		A própria pessoa • Uma pessoa no mesmo registro familiar	* Somente para domicílio permanente na cidade de Konan. * Registros familiares excluídos não será obtidos.
Certificado de renda (shotoku shōmei-sho)			
Certificado de renda não tributável (hi) kazei shōmei-sho)		• A própria pessoa	* Somente para o ano atual (ano mais recente) (*).
Transcrição/extrato do registro familiar (kosekitōshōhon)	450 ienes ↓ 350 ienes	• A própria pessoa • Uma pessoa no mesmo registro familiar	* Somente para aqueles cujo domicílio permanente é na cidade de Konan. * Transcrições de registros familiares excluídos e registros familiares originais revisados não podem ser obtidos.

Este certificado está disponível para aqueles que estavam registrados como residentes da cidade de Konan em 1º de janeiro, data da avaliação. O ano fiscal muda em junho. Aqueles sem renda ou dependentes, e cuja situação de renda no ano anterior seja desconhecida, não podem obter o certificado. Por favor, declare sua situação de renda do ano anterior na Seção de Impostos da Prefeitura com antecedência.

■ A qualquer hora!

Disponível diariamente das 6h30 às 23h. Você pode obter certidões mesmo de madrugada, à noite ou nos fins de semana e feriados, quando os guichês da prefeitura estão fechados. (Exceto feriados de ano novo e dias de manutenção)

■ Em qualquer lugar!

Caso precise de um certificado urgente, pode obtê-lo em lojas de conveniência em todo o país.

Lojas disponíveis, etc.

- Seven-Eleven
- Lawson
- Family Mart
- Ao lado do balcão de informações gerais no 1º andar do Edifício Leste da Prefeitura
- Centro de Desenvolvimento Comunitário de Bodaiji (*)

■ Como obter

Passo 1- Selecione "Emissão de Certificado" e insira seu Cartão Meu Número.

Passo2- Insira o código de autenticação criptografado (número de 4 dígitos) do seu certificado eletrônico de autenticação de usuário.

Passo3- Selecione o tipo e a quantidade de certificados que deseja receber.

Passo4- Pague a taxa e comece a imprimir.

A prefeita Matsuura está acompanhando o processo de emissão de licenças para lojas de conveniência no canal oficial da cidade de Konan no YouTube, "Konan City Mayor Matsuura Kayoko's Smile Baton"! Confira!
Canal oficial da cidade de Konan no YouTube.



Canal oficial da cidade de Konan
no YouTube

Informações: Seção de Assuntos do Cidadão (Edifício Leste)

TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

Implementaremos um projeto para combater a alta dos preços, utilizando a verba temporária destinada à revitalização regional.

<Anúncio>

Programa de Subsídio para Substituição de Eletrodomésticos com Economia de Energia da Cidade de Konan

Para aliviar o peso dos custos de energia doméstica e promover a redução das emissões de gases em ambientes internos, a cidade oferecerá subsídios, dentro dos limites orçamentários, para aqueles que substituírem seus aparelhos de ar condicionado, geladeiras, luminárias e aquecedores de água por eletrodomésticos com maior eficiência energética a partir de 1º de abril de 2026. Detalhes sobre o período e os procedimentos de inscrição serão divulgados posteriormente no boletim informativo da cidade de Konan e em outras publicações.

■ **Orçamento de subsídios:** 40.000.000 ienes

■ **Data de início do período de inscrições:** Prevista para o verão; detalhes serão divulgados no boletim informativo da cidade de Konan e em outras publicações.

Mais detalhes sobre o período e os métodos de inscrição serão divulgados posteriormente no boletim informativo da cidade de Konan e em outras publicações.

Também atualizaremos as informações na homepage da cidade regularmente, portanto, consulte-o.

Detalhes sobre os requisitos e perguntas frequentes, etc.



Homepage da cidade

■ **Produtos elegíveis e valores de subsídio**

	Ar condicionado Taxa de subsídio: 1/3 Valor máximo: 50.000 ienes		Luminárias LED Taxa de subsídio: 1/2 Valor máximo: 20.000 ienes
	Geladeira Taxa de subsídio: 1/3 Valor máximo: 50.000 ienes		Aquecedor de água de alta eficiência Taxa de subsídio: 1/3 Valor máximo: 150.000 ienes

■ **Requisitos de elegibilidade**

- Pessoas que substituíram e instalaram produtos elegíveis em suas próprias residências dentro da cidade.
- Pessoas que estejam registradas como residentes na cidade na data da solicitação.
- Pessoas que não deixaram de pagar impostos municipais
- Não afiliado a uma organização criminosa.

■ Requisitos para produtos aplicáveis

- O produto deve ter sido comprado e instalado a partir de quarta-feira, 1º de abril de 2026.
- Deve ser um produto novo e sem uso, adquirido em uma loja dentro da cidade (excluindo produtos comprados online)
- Deve ser comprado e instalado pelo usuário (excluindo contratos de locação e aluguel)
- Deve possuir garantia do fabricante.
- Deve ter uma taxa de conformidade com o padrão de eficiência energética de 100% ou mais, de acordo com a etiqueta unificada de eficiência energética.

● Despesas elegíveis para subsídio

■ Preço unitário principal do produto subsidiado.

*Excluindo custos de construção, taxas de reciclagem, imposto sobre consumo e imposto municipal sobre consumo.

■ Documentos necessários

- Formulário de solicitação de subsídio.
- Cópia do recibo, fatura ou declaração detalhada.
- Fotografias mostrando o estado do aparelho antes e depois da instalação.
- Cópia do comprovante de reciclagem do eletrodoméstico (somente para ar-condicionado e geladeira.)

■ Observações importantes

- Uma foto e o número do modelo do produto que você está substituindo são necessários ao solicitar o subsídio.
- Certifique-se de tirar uma foto do seu eletrodoméstico antigo antes de removê-lo e guarde a foto.
- Guarde o recibo e a garantia do eletrodoméstico econômico que você comprou.

Informações: Divisão de Política Ambiental, Escritório Regional de Energia (Edifício Leste)

TEL: 0748-71-2302

FAX: 0748-72-2201

Estaremos distribuindo cupons de apoio à vida da Konan!

Para auxiliar os moradores afetados pelo aumento dos preços de alimentos e outros itens, serão distribuídos “Cupons de Apoio à Moradia de Konan” no valor de 6.000 ienes para cada pessoa. Os cupons podem ser utilizados em estabelecimentos participantes na cidade de Konan.



Homepage da cidade

Destinatários-alvo	Qualquer pessoa que seja residente registrada na cidade de Konan em 1º de março de 2026. *Não é necessário fazer inscrição prévia.
Quantia	6.000 ienes por pessoa (6 bilhetes de 1.000 ienes cada)
Período de distribuição	Os cupons serão enviados sequencialmente a partir de abril de 2026. * Os cupons de cada família serão enviados juntos ao chefe da família via Yu-Pack. A entrega a todas as residências levará aproximadamente dois meses. Se você mudou de endereço após 2 de março, envie um formulário de mudança de endereço aos correios.
Período de validade	1º de abril de 2026 (quarta-feira), a 30 de setembro de 2026 (quarta-feira).
Como usar	Esses cupons podem ser usados para pagar compras em lojas participantes. *Observe que não haverá troco. *Para consultar a lista de lojas participantes, acesse a "Lista de Lojas Participantes" antes inclusa no seu cupons ou visite o site da prefeitura.
Como receber	Como a encomenda é entregue em cada domicílio pelos correios (Yu-Pack), é necessário confirmar o recebimento. Caso haja um aviso de entrega, siga as instruções nele contidas para solicitar uma nova entrega e, em seguida, retirar a encomenda.

Informações: Central de Atendimento para Cupons de Apoio à Vida Konan (Edifício Leste)
Telefone: 070-5651-6217 (dias úteis, das 9h às 17h)

●A todos os empresários

Estamos procurando lojas que aceitem cupons de apoio à vida da Konan .

Estamos sempre à procura de lojas que aceitem cupons de apoio.
As empresas que desejam aceitar cupons de apoio devem verificar os requisitos de recrutamento no site da cidade e candidatar-se à Câmara de Comércio e Indústria de Konan.



Homepage da cidade

Informações: Câmara de Comércio e Indústria da Cidade de Konan
TEL: 0748-72-0038 (Dias úteis, das 9h às 17h)

Inicia injeções de herpes zoster para idosos



■ O que é herpes zoster (taijou houshin?)

O herpes zoster é uma doença causada pelo vírus da varicela. É uma doença que causa bolhas e dor à medida que você envelhece ou fica cansado. A incidência de herpes-zóster é maior em pessoas com mais de 50 anos, com o pico de incidência ocorrendo por volta dos 70 anos. Outra complicação é a neuralgia pós-herpética, na qual a dor persiste por vários meses ou até anos após a cicatrização dos sintomas na pele.

A vacinação pode prevenir o herpes-zóster e suas complicações.

■ Público-alvo para o ano fiscal de 2026:

✕ Enviaremos uma carta informativa por volta do final de abril.

Idade	Período de nascimento
65 anos	entre 2 de abril de 1961 a 2 de abril de 1962
70 anos	entre 2 de abril de 1956 a 1 de abril de 1957
75 anos	entre 2 de abril de 1951 a 1 de abril de 1952
80 anos	entre 2 de abril de 1946 a 1 de abril de 1947
85 anos	entre 2 de abril de 1941 a 1 de abril de 1942
90 anos	entre 2 de abril de 1936 a 1 de abril de 1937
95 anos	entre 2 de abril de 1931 a 1 de abril de 1932
100 anos	entre 2 de abril de 1926 a 2 de abril de 1927

✕ Pessoas com idade entre mais de 60 e menos de 65 anos com vírus da imunodeficiência humana possui deficiência imunológica, com certificado nível 1* Por favor, faça a solicitação primeiro.

■ Período de vacinação: até 31 de março de 2027.

■ A injeção de herpes zoster (taijou houshin) só terá baixo custo uma vez.

Pessoas que não tomar a injeção no período indicado na tabela acima, terão que pagar taxa elevado pela injeção.

■ Sobre os tipos de vacinas e o custo

Existem dois tipos de vacinas. Por favor, consulte seu médico.

A vacina recombinante (Shingrix) requer duas injeções.

As vacinas recebidas dentro do ano fiscal previsto serão cobertas por fundos públicos (com alguma coparticipação exigida). As pessoas podem receber a injeção a baixo custo de 1º de abril de 2025 a 31 de março de 2026.

Requisitos	Tipo de injeção e critérios	Tipo de injeção e critérios
	Vacina viva "VIKEN" contra catapora e herpes zoster	Vacina recombinante "Shinglix" contra catapora e herpes zoster
Número de injeções	1 vez (injeção subcutânea)	Duas vezes (injeção intramuscular)
Cronograma	—	Normalmente, são administradas duas doses com um intervalo de pelo menos dois meses entre elas.
Atenção! Pessoas que não podem tomar a injeção	Pessoas doentes e com sistema imunológico baixo.	Pessoas que tenha um sistema imunológico baixo pode receber a vacina.
Atenção! Pessoas necessárias de cuidados especiais	Aqueles que receberam transfusão de sangue ou injeções de gamaglobulina devem esperar pelo menos três meses após o tratamento. Aqueles que receberam terapia com gamaglobulina em altas doses devem esperar pelo menos seis meses após o tratamento.	Por ser administrado por via intramuscular, ▪ Pessoas com trombocitopenia ▪ Pessoas distúrbios de coagulação ▪ Pessoas em terapia anticoagulante.
Efeitos da injeção	Cerca de 5 anos	Cerca de 10 anos
Taxa necessária	2.500 ienes	6.500 ienes (cada vez)

Obs.: Famílias que não estão sujeitas ao imposto municipal e pessoas que recebem assistência pública (seikatsu hogo) têm um sistema que lhes permite receber benefício gratuitamente. Por favor inscreva-se duas semanas antes de receber a injeção. Não é possível se inscrever após recebimento da injeção.

■ O que levar

- ① Taxa : (vacina viva: 2.500 ienes, vacina recombinante: 6.500 ienes)
- ② Documentos de identificação : (carteira de motorista, cartão de residência zairyu card, etc.)
- ③ Pessoas que irão receber a segunda dose da vacina recombinante Shinglix devem apresentar o certificado de vacinação da primeira dose.

■ Onde: nos hospitais designados pela cidade

Para informações detalhadas consulte o homepage da cidade de Konan.



Homepage da cidade

Informações : Divisão de Política de Saúde (Centro de Saúde)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

A vacinação contra o vírus sincicial respiratório (VSR)

(vacina de imunidade materno-infantil) agora é uma vacinação de rotina.

A infecção pelo vírus sincicial respiratório (VSR) é uma infecção respiratória causada pela presença desse vírus. Estima-se que quase 100% dos bebês sejam infectados até os dois anos de idade. Aproximadamente 70% dos bebês infectados apresentam sintomas leves e se recuperam em poucos dias, mas cerca de 30% desenvolvem sintomas graves, incluindo tosse intensa, chiado no peito (sibilos e dificuldade para respirar) e insuficiência respiratória, podendo evoluir para complicações como bronquiolite e pneumonia.

É preciso ter cautela, principalmente se o bebê for infectado pela primeira vez antes dos seis meses de idade, pois há um alto risco de a infecção se agravar.

Quando a vacina contra o VSR é administrada durante a gravidez, os anticorpos produzidos pela mãe são transferidos para o feto. Esses anticorpos protegem o bebê do vírus desde o nascimento.

Existem períodos específicos durante os quais as vacinas contra a infecção pelo VSR podem ser administradas, portanto, certifique-se de se vacinar dentro do período recomendado.

■ Gestantes elegíveis:

Gestantes entre 28 semanas e 0 dias até 36 semanas e 6 dias.

■ O que levar:

* Documento de identificação pessoal, Maina Hokencho, Caderneta de Saúde Materno-Infantil.

* Os formulários de pré-exame estão disponíveis nas instituições médicas participantes da cidade, bem como no Centro de Saúde de Natsumi e no Centro de Saúde de Ishibe.

■ Instituições Médicas na Cidade (sem ordem específica)

Instituição Médica	Número de Telefone
Hospital Ikuta Byouin	0748-74-8577
Obstetrícia e Ginecologia, Nomura Sanfujinka	0748-72-6633
Pediatria Nomura, Shounika	0748-77-8228

■ Se desejar receber a vacina em uma instituição médica fora da cidade

Com exceção de algumas instituições médicas, é necessário fazer a solicitação prévia à prefeitura.

Os procedimentos variam de acordo com a localização da instituição médica, portanto, consulte homepage ou entre em contato para obter mais detalhes.



Homepage da cidade

Informações: Divisão de Políticas de Saúde (Centro de Saúde)

TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

Não se esqueça de registrar seu cão e vacinar-se contra a raiva!

“vacinação anti-rábica”

Não se esqueça de registrar seu cão e vaciná-lo contra a anti-rábica!

A Lei de Prevenção à Raiva exige que os cães sejam registrados e vacinados anualmente.

Certifique-se de receber a vacinação em grupo abaixo ou a vacinação individual administrada em cada clínica veterinária.

■ O que levar no dia:

- Cartão de registro do cão
- Taxa de vacinação: 3.500 ienes
- Cartão postal informativo (questionário médico)

*Para novos registros, quando não tiver registrado é necessária uma taxa separada de 3.000 ienes.

*A taxa pode mudar se receber a injeção em uma clínica veterinária.

■ Pontos importantes a serem observados

- Antes da injeção, preencha o questionário do cão (cartão postal informativo) e traga-o com você no dia.
- Para evitar acidentes no local, certifique-se de que seu cão seja trazido por alguém que possa treiná-lo adequadamente (certifique-se de verificar a coleira e a guia).
- Cães com menos de 90 dias de nascimento, as cães grávidas e que acabaram de dar à luz não podem ser vacinadas.
- Se o seu cão apresentar algum sintoma que o preocupe, como uma doença, ou se já tiver ficado doente após receber uma injeção, informe-nos antes da injeção. Receber uma injeção quando não está bem pode ser fatal.
- Por favor, seja responsável pela limpeza das fezes e urina do cão (não se esqueça de trazer um saco e uma pá)
- O cronograma de injeções coletivas poderá ser cancelado caso seja emitido um alerta meteorológico.



Homepage da cidade

■ Cronograma de injeções coletivas na cidade de Konan no ano fiscal de 2026. Tempo de realização e localização

Data	Horário	Local
14 de abril de 2026 (terça -feira)	9:10 às 9:30	Estacionamento da prefeitura de Ishibe (nishi chousha) (em frente ao Hoken Center de Ishibe) (Ishibe Hoken Senta mae)
	9:40 às 9:55	Ishibe Komyuniti Sentā (Centro Comunitário de Ishibe)
	10:05 às 10:20	Ishibe Minami Machidzukuri Senta (Centro de Desenvolvimento)
	10:30 às 10:40	Higashitera Kouminkan (Centro Comunitário Higashitera)
	10:50 às 11:00	Hōraizaka Shūkaijo (Local de encontro Horaizaka)
	11:10 às 11:20	Ishibe kōryū Sentā (Centro Comunitário Ishibe)
	12:30 às 12:45	Kitayamadai jichikaikan (Salão Comunitário Kitayamadai)
	12:55 às 13:10	Bodaiji komyuniti Sentā (Centro Comunitário de Bodaiji)
	13:20 às 13:35	Mikamidai Jichikaikan (Salão Comunitário Mikamidai)
	13:45 às 14:00	Ohmidai kouen (shita) (Ohmidai, parque debaixo)
15 de abril de 2026 (quarta-feira)	9:10 às 9:25	Yoshinaga Kouminkan (Centro Comunitário Yoshinaga)
	9:35 às 9:45	Natsumi kaikan (Salão Natsumi)
	9:55 às 10:05	Hari Kouminkan (Centro Comunitário Hari)
	10:15 às 10:25	Akamatsudai Jichikaikan (Salão Comunitário Akamatsudai)
	10:35 às 10:50	Hiramatsukusa no Ne House(Hiramatsu Kouminkan)
	11:00 às 11:20	Koujibukuro Machidzukuri Senta (Centro de Desenvolvimento)
	11:30 às 11:45	Chuo Jichikaikan(Higashi) (Salão Comunitário Chuo “leste”)
	12:45 às 13:05	Iwatani rando jichikaikan (Salão Comunitário Iwatani Land)
	13:15 às 13:35	Saidotaun jichikaikan (Salão Comunitário Side Town)
	13:45 às 14:00	Midori no mura Jichikaikan(Salão Comunitário Midori no Mura)
16 de abril de 2026 (quinta-feira)	9:20 às 9:35	Ootani ku Shuukaisho (Salão de Reuniões Ootani-ku)
	9:45 às 9:55	Nakayama ku Shuukaisho (Salão de Reuniões Nakayama-ku)
	10:05 às 10:20	Shimoda Kiriya Jichikaikan (Sal. Comunitário Shimoda Kiriya.)
	10:30 às 10:45	Midorigaoka Jichikaikan (Salão Comunitário Midorigaoka)
	10:55 às 11:10	Shimoda Machidzukuri Senta (Centro de Desenvolvimento Shim.)
	11:20 às 11:45	Sun Hills Kosei(Centro de Aprendizagem e Intercâmbio Cidadão)
17 de abril de 2026 (sexta-feira)	9:20 às 9:35	Myokanji Tamokuteki Shukaisho (Salão de Reuniões Myokanji)
	9:45 às 10:00	Mikumogaoka Jichikaikan (Salão Comunitário Mikumogaoka)
	10:10 às 10:30	Mikumo komyuniti Sentā (Centro Comunitario de Mikumo) Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kōryū Sentā
	10:40.às 10:50	Asakuni Kouminkan (Centro Comunitário Asakuni)
	11:00 às 11:20	Iwane Machidzukuri Senta (Centro de Desenvolvimento Iwane)
	11:30 às 11:45	Maruho Kaikan (Shoufukuji) (Salão Maruho Shoufukuji)
12 de maio de 2026 (terça-feira)	9:20 às 9:35	Hoken Senta Natsumi (Hoken Center de Natsumi)
	9:50 às 10:10	Sun Hills Kosei(Centro de Aprendizagem e Intercâmbio Cidadão)
	10:25 às 10:45	Shimoda Machidzukuri Senta (Centro de Desenvolvimento Shim.)
	11:00 às 11:20	Mikumo komyuniti Sentā/ Mikumo Chiiki Jinken Fukushi Shimin Kōryū Sentā
13 de maio de 2026 (terça -feira)	9:20 às 9:35	Estacionamento da prefeitura de Ishibe (nishi chousha) (em frente ao Hoken Center de Ishibe(Hoken Senta mae))
	9:45 às 10:00	Ishibe Minami Machidzukuri Senta(Centro de Desenvolvimento Ish.M.)
	10:10 às 10:25	Koujibukuro Machidzukuri Senta(Centro de Desenvolvimento K.)
	10:40 às 10:55	Kitayama Jichikaikan (Salão Comunitário Kitayama)
	11:05 às 11:20	Iwatani rando jichikaikan (Salão Comunitário Iwatani Land)

A partir de abril de 2026, o valor mensal do Subsídio de Criação de Filhos

(Jidou Fuyou Teate), será alterado.

■ **Subsídio de Criação de Filhos:** Este subsídio é pago a pais, mães ou responsáveis que cuidam de crianças que não vivem com o pai ou a mãe devido a divórcio ou outros motivos.

*O subsídio adicional para o terceiro filho e filhos subsequentes é do mesmo valor que o subsídio para o segundo filho.

(valor mensal)

Tipo de subsídio			(Antigo) até março	(Novo) a partir de abril
Subsídio para criação de filhos (Jidou Fuyou Teate) (Auxílio para a mãe/pai solteiro)	Primeiro filho	Pagamento integral	46.690 ienes	48.050 ienes
		Pagamento parcial	46.680 ienes ~11.010 ienes	48.040 ~11.340 ienes
	Segundo filho em diante Adicionar	Pagamento integral	11.030 ienes	11.350 ienes
		Pagamento parcial	11.020 ienes ~5.520 ienes	11.340 ~5.680 ienes

Informações: Seção de Políticas para a Infância e Juventude (Kodomo Wakamono Seisakuka)

(Centro de Saúde Ishibe)

TEL: 0748-76-4701

FAX: 0748-77-7019

Informações sobre o Sistema de Creche para Todos (Primeira vez na creche)

A cidade implementará um sistema "Todos Podem Frequentar a Creche" que permitirá que as crianças utilizem creches por um determinado período de tempo, independentemente da situação profissional dos pais.

Este serviço pode ser utilizado conforme a necessidade, quando você deseja que seu filho tenha a oportunidade de interagir com crianças da mesma idade ou quando deseja que ele vivencie a convivência em grupo.

Trata-se de uma iniciativa que apoia o desenvolvimento infantil e as famílias que criam filhos.

■ **Elegível:** Crianças de 0 anos a 6 meses a 3 anos de idade.

■ **Tempo de uso:** Até 10 horas por mês.

■ **Taxa de uso:** ¥300/hora.

■ **Instalação:** Jardim de Infância Iwane.

Obs.: Inscrição prévia necessária.

Para obter mais informações, visite a homepage da cidade ou entre em contato com a Informação abaixo.



Homepage da cidade

Informações: Seção das Instalações Infantis
TEL: 0748-76-4703 FAX: 0748-77-7019

Clínica Ishibe Shinryoujo

● Atendimento aos domingos

■ **Especialidade:** Clínica da medicina interna (Naika) para alunos do ensino fundamental e adultos.

■ **Horário de atendimento:** das 9h às 12h.

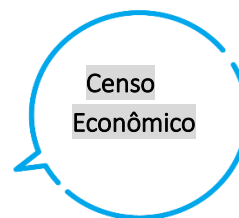
■ **Horário de recepção final:** às 11h30.

■ **Datas:**
Dias: 5, 12, 19 e 26 de abril de 2026 (domingo)
Dias: 10, 17 e 24 de maio de 2026 (domingo)

Informações : Ishibe Shinryoujo
TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768

Censo Econômico

Pesquisa de Atividades



Todas as empresas e companhias do país estão incluídas.

Que tipo de investigação você irá conduzir?

Número de funcionários, conteúdo do negócio, valores de vendas, itens de despesa, valores de vendas por unidade de negócio, distinção entre sede e filial, etc.

Quando ocorrerá a investigação?

Data da pesquisa : será realizada a partir de, 1º de junho de 2026 (segunda-feira.)

Como será utilizado?

É amplamente utilizado como dado fundamental para apoiar o desenvolvimento da economia corporativa, como na formulação de políticas administrativas e na criação de planos de gestão por empresas privadas.

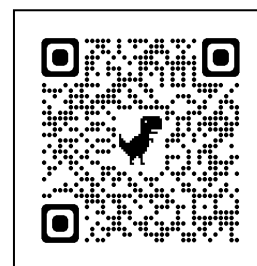
Como responder

Formulário de pesquisa

O questionário será enviado diretamente pelo correio pelo governo nacional ou distribuído diretamente por pesquisadores designados pelo governador da prefeitura.

Assim que receber o questionário, responda-o de acordo com as instruções.

Pesquisador do Censo Econômico sempre portam um "cartão de identificação".



Para obter mais detalhes, visite a homepage da Campanha de Pesquisa de Atividades do Censo Econômico de 2026.

Homepage da campanha de pesquisas econômico

Informações : Divisão de Planejamento e Coordenação (Edifício Leste)

TEL: 0748-71-2316 FAX: 0748-72-2000

Lei de Trânsito Rodoviário Revisada entra em vigor a partir de 1º de abril

Foram introduzidas multas azuis para infrações de trânsito envolvendo bicicletas!

Para reduzir os acidentes envolvendo bicicletas, um "sistema de notificação de infrações de trânsito (bilhete azul)" será aplicado a partir de 1º de abril de 2026 (quarta-feira) a determinadas infrações de trânsito cometidas por pessoas com 16 anos ou mais enquanto estiverem andando de bicicleta. A partir de agora, as infrações resultarão em um "bilhete azul"!!

A partir de agora, as infrações resultarão em um "bilhete azul"!!

Exemplos de infrações de trânsito e o valor da multa

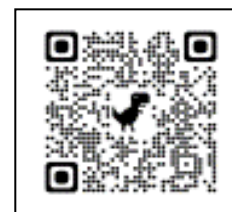
A idade mínima para aplicação da lei é de mais de 16 anos!

• Uso do celular (segurando) andando de bicicleta	12,000ienes
• Entrando em uma passagem linha de trem com a cancela abaixada	7,000ienes
• Avançar semáforos (sinal vermelho, etc.)	6,000ienes
• Ultrapassar pelo lado direito da estrada	6,000ienes
• Não parar nos locais especificados temporário (Pare)	5,000 ienes
• Andar de bicicleta sem luzes (iluminação)	5,000 ienes
• Usando fones de ouvido	5,000 ienes
• Andar de bicicleta lado a lado paralelamente	3,000 ienes
• É proibido andar de bicicleta com duas pessoas.	3,000 ienes

※Observe que infrações particularmente graves ou perigosas, ou aquelas que resultem em acidentes de trânsito, serão tratadas como infrações não leves (multas vermelhas) e estarão sujeitas às penalidades criminais, como antes. Para obter detalhes sobre as multas azuis e as regras básicas para ciclistas, consulte o site abaixo.

●Manual de Regras para Bicicletas

Este livreto resume as regras básicas de trânsito para bicicletas e os princípios fundamentais da fiscalização policial, além de orientações sobre infrações de trânsito.



Homepage da Agência
Nacional de Polícia

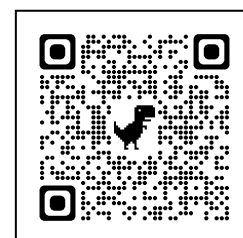
● Portal do Ciclismo "Segurança no Trânsito de Bicicletas"

Este site fornece informações fáceis de entender sobre as regras de trânsito para ciclistas, o conteúdo das multas, a fiscalização e a ocorrência de acidentes e infrações.

Também apresenta diversos vídeos e materiais educativos sobre segurança no trânsito de bicicletas, categorizados por faixa etária, desde crianças em idade pré-escolar até idosos.

Resumo: As bicicletas são um meio de transporte essencial em nosso dia a dia, mas o desrespeito às regras pode levar a acidentes graves.

Vamos revisar as regras para andar de bicicleta e buscar um uso seguro.



Homepage da Agência
Nacional de Polícia

Informações: Divisão de Políticas de Transporte (Edifício Leste)

TEL: 0748-69-5602 FAX: 0748-72-7964

Aviso do serviço nacional de pensões(aposentadoria)

O prêmio mensal do seguro previdenciário nacional para o ano fiscal de 2026 é de 17.920 ienes.

O prazo para pagamento dos prêmios do seguro é o final do mês seguinte (final de maio para prêmios de abril).

Sistema de desconto antecipado para pagamento mensal de prêmio de seguro por débito direto. Se você selecionar esta opção (transferência no final do mês), seus prêmios de seguro terão descontos de 60 ienes por mês.

Além disso, a partir de abril de 2026, o prêmio do seguro do ano será pago por meio de boleto, o pagamento feito integralmente até o dia 30 de abril de 2026 (quinta-feira) (um ano de antecedência) isso resultará em um desconto de 3.820 ienes por ano nos prêmios do seu seguro. Caso você não tenha um comprovante de pagamento, entre em contato conosco.

Sistema especial de pagamento para estudantes

Estudantes com 20 anos ou mais que estejam com dificuldades para pagar os prêmios do seguro nacional de pensões, se a renda da pessoa no ano anterior for inferior a um determinado limite, existe um sistema pelo qual, se você se inscrever e for aprovado, pode adiar o pagamento dos prêmios de seguro.

Para solicitar este sistema ,providenciar certificado de estudante comprovando o período de estudo ou sua identidade de estudante (se você estiver usando uma fotocópia de sua identidade de estudante, faça uma cópia frente e verso) e leve ao escritório de pensão ou à prefeitura para concluir o procedimento.

O período de aprovação é geralmente de abril a março do ano seguinte, e os pedidos devem ser enviados todos os anos.

O período para sistema especial de pagamento estudantil for aprovado será contado para o período de elegibilidade para a futura (Rourei Kiso Nenkin) "pensão básica de idosos", bem como para a (Shougai Kiso Nenkim)"pensão básica por invalidez" e a (Kizoku Kiso Nenkim)"pensão básica de sobrevivência" que serão pagas em caso de emergência, mas não serão refletidas no valor da pensão básica de idosos.

No entanto, você pode fazer pagamentos retroativos dos prêmios de seguro para o período aprovado até 10 anos atrás e, se fizer pagamentos retroativos, o período será refletido no valor da sua pensão básica de idosos como um período pelo qual você pagou prêmios de seguro.

Além disso, o período começará a partir do ano fiscal seguinte ao ano fiscal em que a aprovação foi concedida.

Se você pagar prêmios de seguro após o terceiro ano, um certo valor será adicionado aos prêmios pagos naquele momento.

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu-Kokumin Nenkin Ka

TEL: 077-567-2220

Aviso de fechamento de Estrada

Evento: 6ª corrida e caminhada na trilha Junibou na cidade de Konan em Shiga.

Devido a realização da “6ª corrida e caminhada “Trail & Walk” na trilha Junibou na cidade de Konan” em Shiga, as seguintes estradas Linha Jūnibō e Linha Iwane serão fechadas.

Ⓢ No dia do evento, o Jujibo Onsen Yurara estará reservado para uso privado e não pode ser utilizado pelo público em geral.

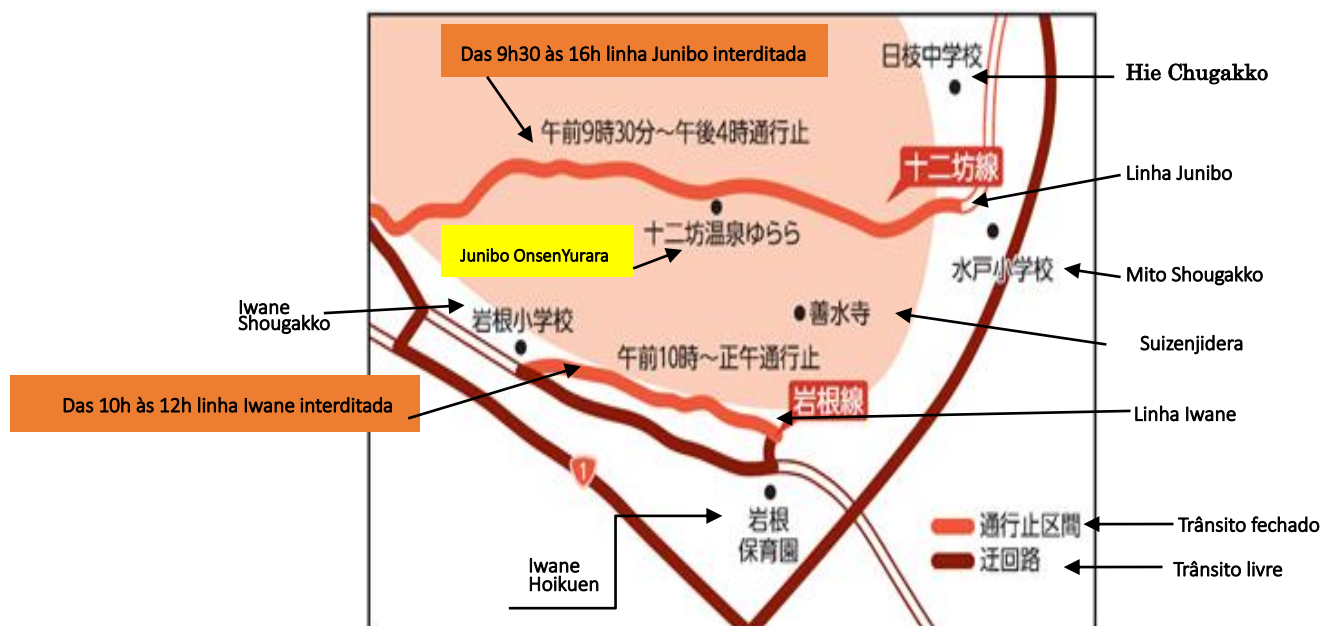
■ **Data de realização:** 19 de abril de 2026 (domingo).

■ **Horário:** Estrada municipal, linha Junibou das 9h30 às 16h

Estrada municipal, linha Iwane das 10h às 12h.

Pedimos desculpas por qualquer inconveniente que isso possa causar e agradecemos sua compreensão e cooperação.

Mapa das vias fechadas



Informações : Comitê Executivo da Konan City Jūnibō Trail Run
(Sanko & Sports Max Joint Venture)

TEL: 0748-72-4990 FAX: 0748-72-7117

Clínica Ishibe Shinryoujo

●Atendimento aos domingos

■**Especialidade:** Clínica da medicina interna (Naika) para alunos do ensino fundamental e adultos.

■**Horário de atendimento:** das 9h às 12h.

■**Horário de recepção final:** às 11h30.

■**Datas:**
Dias: 5, 12, 19 e 26 de abril de 2026 (domingo)
Dias: 10, 17 e 24 de maio de 2026 (domingo)

Informações : Ishibe Shinryoujo

TEL: 0748-77-4100 FAX: 0748-77-4768

Consultas sobre sobrevivência (a vida) para estrangeiros residentes

Conselheiros que falam português e vietnamita estão disponíveis para oferecer aconselhamento sobre questões do dia a dia.

※Consultas em outros idiomas quando não houver conselheiros disponíveis que falem línguas estrangeiras, serão realizadas por meio de tradução automática ou interpretação por telefone.

※Um(a) conselheiro(a) que fala vietnamita virá uma vez por mês. Por favor, entre em contato conosco com antecedência.

■**Horário de Atendimento:** Segunda-feira a sexta-feira (exceto feriados), das 8h30 às 17h.

Informações: Associação Internacional da Cidade de Konan (Edifício Oeste, 4º andar)

TEL/FAX: 0748-69-7530

Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1-Consulta gratuita com advogado

Data: 9 de abril de 2026 (quinta-feira)

Horário: das 13h às 16h

2-Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 23 de abril de 2026 (quinta-feira)

Horário: das 13h às 16h

Obs.1- Local: NPO Houjin “Panji”(Kounan Chiiki Shimin Senta- 3ºandar)

Obs.2- 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória.)

Obs.3- Por favor, entre em contato conosco diretamente por telefone com pelo menos uma semana de antecedência para fazer uma reserva.

Obs.4- Ao efetuar a reserva, solicitaremos detalhes sobre a sua consulta.

Informações: NPO Houjin “Panji”(dentro do Kounan Chiiki Shimin Senta- 3ºandar)

TEL: 0748-86-6161 **FAX:** 0748-86-6199

Consulta de estilo de vida

Se você tiver algum problema na sua vida diária, sinta-se à vontade para conversar conosco.

Informações: Divisão de Política de Bem-Estar (Prédio Leste)

TEL: 0748-71-2370 **FAX:** 0748-72-3788

Consulta de estilo de vida de consumo, assuntos do consumidor

Se você estiver tendo problemas com um contrato que surgem entre empresas e consumidores em relação a produtos ou serviços, e acidentes causados pelo uso de produtos, ou estiver preocupado sobre como devolver um dinheiro emprestado, venha conversar conosco.

■ **Quando:** segunda-feira a sexta-feira (exceto feriados)

■ **Horário:** das 9h às 15h30.

Informações: Centro de Atendimento ao Consumidor (Prédio Leste)

TEL: 0748-71-2360 **FAX:** 0748-72-3788

Consultas sobre administração pública

Aceitamos consultas e questões relacionadas a assuntos nacionais e municipais.

■ **Data/hora:** 16 de abril de 2026 (quinta-feira), das 13h30 às 15h30.

■ **Local:** Centro de Bem-Estar Social (Shakai Fukushi Senta)

※Obs.: Não há interprete em língua estrangeira.

Informações: Centro de Consultas Administrativas de Shiga (Ministério do Interior e Comunicações)

TEL: 077-523-1100 FAX: 077-525-1149

Consulta com um advogado

■ **Data e Horário:** 8 de abril de 2026 (quarta-feira), 22 de abril de 2026 (quarta-feira) das 13h às 16h (30 minutos por pessoa)

■ **Capacidade:** 6 pessoas (por ordem de chegada)

※A reserva antecipada iniciará no dia 1 de abril de 2026 (quarta-feira) ligue ou informe-se pessoalmente).

Obs: *Disponível apenas para aqueles que nunca utilizaram um serviço de escrivão judicial ou de consulta jurídica oferecido pelo nosso departamento.



Homepage da cidade

Informações: Divisão de Políticas de Bem-Estar (Prédio Leste)

TEL: 0748-71-2370 FAX: 0748-72-3788

Vamos à Biblioteca !



Homepage da biblioteca

Biblioteca de Ishibe
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

□: Biblioteca de Ishibe fechada

Biblioteca de Kosei
Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

○: Biblioteca de Kosei fechada

Hora do Livro Ilustrado 0, 1, 2

- Uma bibliotecária irá contar história de livro ilustrado.
- Quando: 24 de abril de 2026 (sexta-feira), das 10h30 às 10h45.
- Local: Biblioteca Kosei.
- Quem: Crianças de 0 a 3 anos acompanhadas de seus pais.

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

TEL: 0748-77-6252

FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-72-5554

Sessão de história do grupo "Chichana kaze"

A turma do grupo "Chichana kaze" irá contar história de livro ilustrado.

■ **Quando:** 18 de abril de 2026 (sábado)

■ **Local:** Biblioteca de Kosei.

■ **Público alvo:** a partir das 10h20: história de livros ilustrados para crianças do ensino pré-escolar.

a partir das 10h45: história de livros ilustrados para crianças do ensino primário.

■ **Quem:** Qualquer pessoa pode participar.

Informações: Biblioteca Kosei

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de abril de 2026

Obs.: A programação até 5 de abril de 2026(domingo) está listada na edição de março de 2026.

Local	Data	Horário
Aboshi Akatsuki Hoikuen	9 de abril (qui)	13h às 13h30
Ishibe Minami Machidzukuri Senta	9 de abril (qui)	13h45 às 14h15
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Senta	10 de abril (sex)	11h às 11h30
Kyoushin no Kodomoen HOPPA Ishibe	10 de abril (sex)	13h às 13h30
Ishibe Hoikuen	15 de abril (qua)	11h15 às 11h45
Mikumo Kujira Hoikuen	15 de abril (qua)	14h às 14h30
Mikumo Fureai Senta	15 de abril (qua)	14h45 às 15h15
Mito Shougakko	16 de abril (qui)	12h55 às 13h20
Shimin Gakushu Kouryu Senta (Sun Hills Kosei)	16 de abril (qui)	13h45 às 14h15
Shimoda Shougakko	17 de abril (sex)	12h55 às 13h15
Shimoda Machidzukuri Senta	17 de abril (sex)	13h30 às 14h
Ion Town Konan	17 de abril (sex)	14h30 às 15h
Hiramatsu Kodomoen	22 de abril (qua)	11h15 às 11h45
Shimoda Kodomoen	22 de abril (qua)	13h30 às 14h
Kitayamadai jichikaikan	22 de abril (qua)	14h30 às 15h
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	23 de abril (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Bodaij Nishi	23 de abril (qui)	11h15 às 11h45
Bodaiji Machidzukuri Senta	23 de abril (qui)	14h às 14h30
Koujibukuro Machidzukuri Senta	24 de abril (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	24 de abril (sex)	13h às 13h30
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Senta	1 de maio (sex)	11h às 11h30
Kyoushin no Kodomoen HOPPA Ishibe	1 de maio (sex)	13h às 13h30

✂ Os livros emprestados do carro da Biblioteca Móvel podem ser devolvidos na Biblioteca Ishibe, Biblioteca de Kosei, Machidzukuri Center, Centro Comunitário Mikumo e Sunhills Kosei.

✂ Também podemos estar fechados devido ao mau tempo.

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

TEL: 0748-77-6252

FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550

FAX: 0748-72-5554

Avisos do Centro de Saúde (Hoken Center)

Exame médico infantil de março de 2026

■ **Recepção:** A visita guiada será realizada a cada 15 minutos, a partir das 13h.

■ **Local:** Hoken Center de Natsumi

Exame médico de:	Público alvo: crianças nascidas em:	Data do exame:
Crianças de 10 meses	Junho de 2025	21 de abril de 2026 (ter)
Crianças de 1ano e 6 meses	Setembro de 2024	23 de abril de 2026 (qui)
Crianças de 3 anos e 6 meses	Setembro de 2022	16 de abril de 2026 (qui)

Obs: As informações serão enviadas para as pessoas que são elegíveis portanto verifique os detalhes.

Sala de aula Piyo Piyo

Sala de aula Piyo Piyo	Minicurso (a partir das 10h) Consulta sobre preocupações com o crescimento e cuidados infantis
Data de realização	13 de abril de 2026 (segunda-feira)
Tempo de recepção	10h às 11h
Local	Centro de Saúde (Hoken Center de Natsumi)
Crianças alvo	Crianças (menores de 1 ano) e seus responsáveis.
Pertences	Manual de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019

Emissão de caderneta de saúde materno-infantil

(reserva obrigatória)

■ Providenciar:

Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como carteira de motorista, passaporte, etc.

■ **Local:** Hoken Center de Ishibe.

Obs.1- caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde .

Obs.2- caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, seu procurador deverá trazer carimbo e documento de identificação e apresentar procuração preenchida pela gestante.

Solicitação de benefício de apoio à gravidez

Local: Centro de Saúde (Hoken Center de Ishibe)

Após a confirmação dos batimentos cardíacos fetais, você poderá se inscrever ao receber sua caderneta de saúde materno-infantil.

Além dos documentos que trouxe quando caderneta de registro de maternidade foi emitido, traga uma caderneta ou cartão do banco que mostre o beneficiário.

Obs.: Os benefícios de apoio à gravidez não podem ser solicitados em nome de terceiros.

Informações: Seção de Apoio à Criação dos Filhos (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019

Ano 2026 do mês de abril

Guia de apoio à criação de filhos /Projeto do Centro de Apoio à Criação de Filhos

Apoio para problemas e dúvidas sobre parentalidade!

Data	Evento	Hora	Local	Público alvo	Aplicação e Consulta
15 de abril (quarta-feira)	Sala de Aula Mogu mogu Fase de alimentação Período inicial e intermediário (reserva necessária)	10h às 11h15	Hoken Center de Natsumi	Crianças no momento da introdução de alimentos sólidos e seus pais.	Seção de Apoio à Criação dos Filhos. Tel: 0748-76-4710

Informações : Seção de Apoio à Assistência à Infância (Hoken Center de Ishibe)

TEL: 0748-76-4710 FAX: 0748-77-7019